

Türkiye Cümhuriyetile İtalya Hükûmeti arasında aktedilen ticaret mukavelenamesile ticarî mübadelâta ait tediyatın tanzimine müteallik itilâfname ve müzeyyelâtının tasdikına dair 1/945 numaralı kanun lâyihası ve Hariciye ve İktisat encümenleri mazbataları

T. C.

Başvekâlet

Kararlar müdürlüğü

Sayı: 6/977

18-IV-1934

B. M. M. Yüksek Reisiğine

Türkiye ile İtalya arasında aktedilen Ticaret mukavelenamesi ile ticarî mübadelâta ait tediyatın tanzimine müteallik itilâfname ve müzeyyelâtının tasdikına dair Hariciye vekilligince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 12-IV-934 te Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesile birlikte Yüksek huzurlarına sunulmuştur.

2294 sayılı kanunun verdiği salâhiyete istinaden bahsi geçen vesaikın 20 nisan 934 tarihinden itibaren muvakketen meriyete konulması İcra Vekilleri Heyetince 12-IV-934 tarihinde takarrür etmiş olduğundan mezkûr kanunun üçüncü maddesine göre keyfiyet Yüksek Meclisin tasdikına arz olunur efendim.

Başvekil
İsmet

Esbabı mucibe

Memleketimizin İtalya ile ticarî münasebetlerini gerek ithalât ve gerekse ihracat noktalarından sayanı dikkat, ehemmiyet ve hususiyetler göstermektedir. İstatistiklerin verdiği malûmata göre umumî buhrana tekaddüm eden senelerde İtalyan ithalâtı, umumî ithalâtımızın % 20 sine yakın bir nisbet kaydeylemiştir. En büyük ithalât kırk üç buçuk milyon lira ile 1925 senesinde vukua gelmiştir. Bu azamî hadden sonra İtalyan ithalâtı cihan ticaretinin takip ettiği azalma hareketine tâbi olarak tenezzüle başlamış ve kontenjan sisteminin tatbikına tesadüf eden 1931 senesinde 18,5 milyon liraya inmiş bulunuyordu.

1923 senesinden itibaren son on sene zarfında İtalya Türkiyeye 284 milyon lira kıymetinde mal ithal etmiştir ki bunun vasatısi takriben 28,5 milyon lira tutmaktadır. Bu miktar sırf hususî ticarete ait, yani dövizini tamamen tediye ettiğimiz ithalâttır.

İhracata gelince: İtalyaya vaki ihracatımız Tiryeste transiti ve İtalyaya bilfiil yaptığımız ithalât olmak üzere iki kısma ayırmak ve bu memleketle ticarî münasebetlerimizde bilhassa bu ikinci kısmı, yani yalnız hususî ticaretimizi dikkat nazarına almak mecburiyetindeyiz.

İhracat istatistiklerimiz transit vaziyeti hasebile mukabil tarafa yapılan ithalâtı tabiatile doğru bir surette göstermeyeceğinden Türkiyenin İtalyaya vaki olan ithalâtında İtalyan istatistiklerini esas itihaz etmek zarureti hâsıl olmuştur. İhracat ofisimizin bu bapta tanzim ettiği istatistiklere göre kezalik 1923 senesinden itibaren son on sene zarfında Türkiye İtalyaya 1 328 000 000 liralık kıymetinde

tinde mal ithal eylemiştir. İtalyan lîretinin eski temevvüçleri hasebile bir türk lirası on lîret tahmîn edildiği takdirde bu müddet zarfında İtalyaya hakikî satışlarımız takriben 133 milyon Türk lirasına balığ olmaktadır. On senelik devir zarfında İtalyan ithalâtı 284 milyon Türk lirası ve Türk ihracatı 133 milyon Türk lirası olduğuna göre vasatî hesapta İtalya aleyhimize 150 milyon liralık bir activite temin eylemiş ve memleketimiz bu miktara tekabül eden dövizleri ticarî membalarmıdan tesviye eylemiştir.

İki memleket ticareti hususiyetleri arasında aleyhimize görülen bu yüksek fark 1929 senesindenberi başlanmış olan ticaret müzakerelerinin uzamasına sebep olan başlıca âmillerden birini teşkil eylemiştir. Filhakıka 1932 senesinde yapılmış olan itilâf projesinde İtalyadan Türkiyeye yapılacak ithalât Tiryestenin transit ticareti de ithal edilmek suretile hesap edildiğinden proje Cümhuriyet Hükümetince kabul edilmemiştir.

1933 senesi bidayetinde başlayan ikinci müzakerede Tiryeste transit hizmetlerinde tanımlanmış olan kısmî fark İtalyanlarca gayrikâfi addedildiğinden yine katî bir netice istihsal edilememiştir.

Bu kere Romada vukubulan temaslarda yukarıda telhis edilen vaziyetler pek çetin müzakerelerin mevzuunu teşkil etmiş ve nihayet senelerdenberi İtalyan ticaretinin muhafaza ettiği yüksek activité farkı bertaraf edilerek hususî ticarete hakikî ve tam muadelet tesis edildiği gibi buna ilâveten tediye muvazenesi lehine olmak üzere Devlet tediyaatının % 25 inin mal olarak tesviyesi ve İtalyaya yapılacak ihracat nakliye ücretlerine tekabül eden dövizlerin Türkiye haricine çıkarılmaması gibi bariz menfaatler temin edilmiştir. Yüksek tasviplerine arzedilen ticaret anlaşması ve Kliring projesinde bu esasların tatbikat şekilleri tesbit edilmiştir.

Diğer cihetten İtalyanlarla ticaret münasebetlerimizin ahdi vaziyeti 1929 senesindenberi modüs tarzında idare edilmekte olduğundan münasebetlerde istikrarı temin için meri ticaret muahedelerimizin umumî esas ve hükümleri dahilinde bir ticaret muahedesi tanzim edilmiştir.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.
Hariciye encümeni
Karar No. 38
Esas No. 1/1945

9 - V - 1934

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile İtalya arasında 4 nisan 1934 tarihinde Ankarada imza edilen ticaret mukavele-
namesi ile tediyaatın tanzimi hakkındaki itilâfname
ve merbutatının tasdikına dair Hariciye vekil-
liğince hazırlanıp İcra Vekilleri Heyetince
12 - IV - 1934 te Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası ve esbabı mucibesi encümenimizde tetkik ve müzakere edildi.

Hükümetin esbabı mucibesinde bildirildiği
veçhile gerek ticaret ve gerek tediye muvazene-
miz bakımından bariz menfaatler temin eden bu
mukavelename ile merbutatının tasdikı hak-
kımdaki kanun lâyihası encümenimizce de tasvip

edilmiş ve havalesi mucibince İktisat encüme-
nine tevdi edilmek üzere Yüksek Reisliğe tak-
dîmi kararlaştırılmıştır.

Hariciye E. Reisi N.	M. M.	Kâtip
Diyarbakir	Diyarbakir	Sıvas
<i>Zeki Mesut</i>	<i>Zeki mesut</i>	<i>Necmettin</i>
Aza	Aza	Aza
Kocaeli	İstanbul	Elâziz
<i>İ. Süreyya</i>	<i>Salâh Cimcoz</i>	<i>Fazıl Ahmet.</i>
Aza		
Trabzon		
<i>H. Nebizade</i>		

İktisat encümeni mazbatası

T. B. M. M.
İktisat encümeni
Karar No. 21
Esas No. 1/945

22 - V - 1934

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile İtalya arasında aktedilen ticaret mukavelenamesile ticarî mübadelâta ait tediyatın tanzimine müteallik itilâfname ve müzeyyelâtının tasdikına dair Hariciye vekillîğince hazırlanıp İcra Vekilleri Heyetinin 12 - IV - 1934 toplantısında Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası encümenimize havale edilmekle Ticaret umum müdürü Naki Beyin huzurile tetkik ve müzakere olundu.

10 - VI - 1933 tarih ve 2294 numaralı kanunun verdiği salâhiyete istinaden İtalya ile aktedilip 20 nisan 1934 tarihinde muvakkat mecriyet mevkiine vazedilmiş olan ticaret anlaşması, umumî bir ticaret mukavelesi ile Tarafeyn mübadelâtına ait tediyatın tanzimine müteallik bir itilâfname olmak üzere başlıca iki kısımdan mürekkeptir. Son on senelik istatistiklere nazaran Türkiyenin İtalya ile olan ticarî muamelesi diğer memleketlerden daha fazla olmuş ve mukabil mübadele hacmi senede kırk milyon lirayı aştığı seneler görülmüştür. Fakat şimdiye kadar devam eden bu yüksek alış veriş hareketinde Türkiye İtalyaya karşı passif bir vaziyette kalmıştır.

İktisadî buhran karşısında iki taraf arasındaki bu mütekabil ticaret hareketlerinin memleket iktisadî menfaatlerine uygun bir şekle irca edilmesi zarureti hissedilmiş ve 1929 senesinden beri devam eden uzun müzakere ve temaslar neticesinde bu mukaveleler aktedilmiştir.

Bunlardan ticaret mukavelesi:

İki memleket arasındaki ticarî mübadelele-

rin istikrarını temin için elyevm mevcut ve meri ticaret muahedelerimizin esas hüküm ve prensip çerçeveleri dahilinde tanzim edilmiş olup bunlardan farklı bir hususiyet ihtiva etmemektedir.

Ticarî mübadelâta ait tediyatın tanzimine müteallik itilâfname:

Bu itilâf iki memleket ticarî mübadelelerinde tevazün temin etmekte ve tediyatın iki Taraf Merkez bankalarının delâletile klernik suretinde icrasını temin etmektedir.

Klernik mukaveleleri hükümleri munhasıran iki memleket ticareti hususiyelerine tatbik edilecek ve transit muameleleri bu hükümden istifade edemeyecektir. Bundan başka verilecek kontenjan fevkinde ihracat mallarımızdan yumurta, arpa, tiftik, halı gibi bir kısım eşyamızın lehine kısmî veya tamam takas mecburiyeti kabul edilmiştir.

Ana hatları hulâsatan yukarıda arz ve izah edilen bu mukaveleleri encümenimiz iktisadî menfaatlerimize uygun görmüş olduğundan tasdikı talep edilen kanunun kabulile Yüksek Meclisin tasvibine arzını muvafık bulmuştur.

Yüksek reisliğe takdim olunur.

İktisat En. Rs.	M. M.
Edirne	Şebn K.
Şakir	İsmail
Kâtip	Aza
Afyon K.	İstanbul
Akosmanzade İzzet	H. Vasıf
Aza	Aza
İstanbul	İstanbul
M. Yaşar	Zonguldak
Alâettin Cemil	Hasan

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

*Türkiye ile İtalya arasında akit ve imza edilen
ticarî itilâfın kabul ve tasdikine mütedair
kanun lâyihası*

- 1 — Türkiye ile İtalya arasında 4 nisan 1934 tarihinde Ankarada imza edilen ticaret mukavelesnamesi ile tediyatın tanzimine dair itilâf-name ve merbutatı kabul ve tasdik edilmiştir.
- 2 — İşbu kanun neşri tarihinden muteberdir.
- 3 — İşbu kanunun icrasına İcra Vekilleri

Heyeti memurdur.

14 - IV - 1934

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.	Da. V.
İsmet Ş. Saracoğlu	Zekâi Ş. Kaya		
Ha. V.	Mal. V.	Mf. V.	Na. V.
Dr. T. Rüştü Fuat	Hikmet Ali		
İk. V.	S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
M. Celâl	Dr. Refik	Ali Rana	Muhlis

TÜRKİYE - İTALYA TİCARET MUKAVELESİ

Salâhiyeti lâzimeyi haiz zirde vaziülümza

Türkiye Cümhuriyeti Hükümetini temsilen Hariciye vekâleti kâtibi umumisi büyük elçi Numan Beyefendi ve İktisat vekâleti Ticaret umum müdürü Naki Beyefendi

İtalya Hükümeti Kraliyesini temsilen İtalya Fevkalâde murahhas ve büyük elçisi Müsyü Vincenzo Lojacono Hazretleri

İki memleket arasında ticarî mübadelâtı tanzim etmek maksadile atideki hususat hakkında mutabık kalmışlardır:

Madde — 1

İki Âkit Taraf memleketler menşee ve mevritli tabii mahsulât veya mamulâtı diğer Taraf memlekete hini ithalinde sair bilûmum memleketlerden gelen mümasil eşyaya tatbik edilen veya edilecek olan vergi, emsal, resim, munmaz resim veya her hangi bir mükellefiyetten başka veya daha yüksek bir mükellefiyete tâbi tutulmayacaktır.

İtalyaya vaki olacak ihracatta Türkiye ve Türkiyeye yapılacak ihracatta İtalya, bu hususta en ziyade müsaadeye mazhar memlekete ihraç olunan aynı mevattan aldıkları ve alacakları ihraç resminden veya her hangi bir resimden başka veya daha yüksek bir resim almayacaklardır.

Madde — 2

Üçüncü bir memlekete yapılacak muameleye müsavi muamele teminatı, ithalât ve ihracat resimlerinin cibayetine ve gümrük teminatına, eşyanın gümrük depolarına vazına, gümrük aidat ve muamelâtına ve gümrükten ithal ve ihraç edilen veya transit olarak geçen emtianın sevki muamesine, eşyanın tahliline ve verification usullerine, tarifelerin tasnif ve tefsirine, muvakkat ithalât ve ihracata ve yeniden ihracata şamil bulunacaktır.

Madde — 3

Geçen maddelerde zikredilen üçüncü bir memlekete yapılacak muamelenin aynı muamele atideki hususata tatbik edilmeyecektir:

1 - İki Yüksek Âkit Taraftan birinin memleketleriyle hemhudut olan memleketlerde iki Taraftan 15 kilometreyi tecavüz etmeyen bir saha dahilindeki hudut ticaretini kolaylaştırmak üzere bahşedilmiş olan veya ileride bahşedilecek menafi;

2 - Âkit Hükümetlerden biri tarafından hâlen aktedilmiş veya ileride aktedilecek olan bir gümrük ittihadından inbias eden hususî müsaadat;

3 - İtalya tarafından kendi müstemlekelerine veya himayesi altındaki memleketlere bahşedilmiş veya ileride bahşedilecek olan menafi ve müsaadati mahsusâ;

4 - Türkiye tarafından 1923 senesinde Osmanlı İspartorluğundan ayrılmış olan memleketlere bahşedilmiş veya ileride bahşedilecek menafi ve müsaadati mahsusâ.

Madde — 4

İki Yüksek Âkitlerden birine ait olup transit suretile bir veya müteaddit memleketlerden geçerek diğer Âkitin arazisine ithal edilmiş olan tabii veya mamul mevat hini ithallerinde kendi menşelerinden doğrudan doğruya ithal edildikleri takdirde tâbi olacakları gümrük resmi veya aidatından başka veya daha yüksek bir vergi resim ve aidata tâbi tutulmayacaklardır.

Bu hüküm doğrudan doğruya transit eşyasına tatbik edileceği gibi aktarma, yeniden ambalâj ve bir müddet antrepoda kaldıktan sonra transit olarak geçen emtiaya da tatbik olunacaktır.

Madde — 5

İki memleket arasındaki ticarî muamelâta müteallik tediyat ve ithalât rejimi işbu mukaveleye bağlı olan hususî itilâf mucibince tanzim edilecektir.

Ancak şurası mukarrerdir ki mezkûr hususî itilâf ahkâmına muğayir olarak Yüksek Âkit Taraflardan her biri işbu itilâf mucibince iki memleket arasında alım satım mevzuu olabilecek emtianın ithal, ihraç ve transitini tahdit veya menetmek hakkını, işbu tahdidat ve memnuiyetler mümasil şerait tahtında bulunan diğer bilûmum memleketlere de aynı zamanda tatbik edildikçe ve âti-deki ahvalde, muhafaza ederler:

- a) Devlet emniyetine ve umumî asayişe müteallik esbap saikasıle;
- b) Zabıtai sıhhiye ve baytariye ve hayvanat ve nebatatı hastalıklardan, böcek ve her türlü tu-feyli hayvanattan muhafaza maksadile;
- c) Harp levazımı tedarikinde ve fevkalâde ahvalde;
- d) halen meri olan veya atiyen tesis edilecek olan Devlet inhisarlarına riayeten;
- e) Memleket dahilinde mümasil yerli emtianın istihsali, ticareti, nakli ve istihlâkine taallûk eden dahili mevzuat mucibince tatbik edilen veya edilecek olan memnuiyet ve tahdidatı ecnebi em-tiasına da teşmil edebilmek için.

Madde — 6

İki Âkit Taraftan birinin sancağını hâmil hamuleli veya hamulesiz gemiler diğer tarafın li-man ve sularına girip çıktıkları veya tevakkuf ettikleri esnada Devlet, Komün Korporasiyon, âmme hizmetinde bulunanlar ve her hangi bir müessese menfaatine mahiyeti ve ismi ne olursa ol-sun cibayet edilen vergi, resim ve tazminat hususunda millî gemilerin tâbi buldukları muame-lenin aynı ve muadiline tâbi olacaklardır.

Aynı muamele gemilere yer tahsisinde, sefaînin liman, köy, körfez, havuz ve doklarda tahmil ve tahliyelerinde, her türlü tesisat ve inşaattan istifadelerinde ve umumiyetle gemilerin yük ve yoleu ve mürettebatının tâbi bulunabileceği her hangi ahkâm ve formalitede tatbik olunacaktır.

Ancak şurası mukarrerdir ki Yüksek Âkit Taraflardan biri canibinden kabotaj servisine tahsis edilen millî sefaîne bahşedilmiş veya edilecek olan hususî teshilât muvacehesinde muamelede te-savi talep olunamaz.

Yukarıdaki fıkralarda derpiş edilen hususata müteallik her nevi imtiyazat ve serbestiden isti-fade hakkı Âkitlerden biri tarafından üçüncü bir devlet gemilerile mürettebat, yoleu ve yüklerine bahşolunduğu takdirde işbu menafi kayitsiz ve şartsız olarak hemen diğer taraf gemi, mürettebat, yoleu ve hamulelerine de bahşedilecektir.

Madde — 7

Âkit Taraflardan birinin bayrağını taşıyan gemiler her hangi bir ecnebi memlekete ait malı yüklemek veya yükünü tamamlamak veyahut ecnebi bir memleketten getirmiş oldukları hamu-lenin tamamını veya bir kısmını tahliye için diğer Âkit Tarafın limanlarından birine girdikleri tak-dirdir, millî kanun ve nizamlara riayet etmek şartile hamulesinin aynı memleketin başka bir lima-nına veya ecnebi bir limana boşaltılacak olan kısmını bu kısım için muhafaza rûsumundan maada heç bir resim ve masraf vermeksizin gemide muhafaza veya yeniden başka bir mahalle ihraç edebi-leceklerdir.

İşbu muhafaza resmi millî gemilerden alınan miktarda istifa olunacaktır.

Madde — 8

Yüksek Âkit Taraflardan birine ait bir gemi diğer Âkit Tarafın sularında battığı, karaya otur-duğu ve hasara uğradığı veya mecburî tevakkufa maruz kaldığı takdirde mezkûr sefaîne ve hamu-lesi mümasil vaziyetlerde mahallî kavanin ve nizamata ile millî sefaînelere bahşedilmiş olan müsa-

adat ve muafiyete mazhar olacaklardır.

Kaptan, mürettebat ve yolculara olduğu gibi gemi ve hamulesine de millî gemilere yapıldığı misillü yardım ve imdat gösterilecektir.

Dahilî sarfiyat için memlekete ithal edilmediği takdirde batmış veya kazazede olmuş olan gemiden kurtarılan eşya hiç bir gümrük resmine tâbi tutulmayacaktır.

Madde — 9

Gemilerin tabiiyeti, her iki Hükûmet makamâtı tarafından mensup oldukları memleket kavanin ve nizamatına tevfikân ita edilmiş olan şehadetname ve vesikalara göre, her iki Tarafça tanılacaktır.

Mahkeme kararile yapılan satış hariç olmak üzere, Âkit Taraflardan birine mensup gemiler, sancak tebdili muamelesi yapıldığına dair geminin mensup olduğu Devlet memurini tarafından verilmiş beyanname olmaksızın millileştirilemeyecektir.

Âkitlerden biri tarafından ita edilmiş olan hacmi istiabi vesikaları ve hacmi istiabiye müteallik sair vesaik yine mezkûr iki Âkit Hükûmetler arasında yapılacak hususî anlaşmalara tevfikân tanılacaktır.

İşbu anlaşmaların aktine değin Yüksek Âkitlerden her birine mensup gemiler diğer Yüksek Âkit Taraf limanlarında, gemi seyrisifer rüsumunun tediyesi hususunda gemi vesaikinde mukayyet bulunan safi hacmi istiabi millî gemilerin safi hacmi istiabisini tayin için tatbik olunan usullerle tesbit olunan safi hacmi istiabiye muadil addedilerek yeniden hiç bir hacmi istiabi tayini muamelesine tâbi tutulmayacaktır.

Madde — 10

Millî muamele ve en ziyade mazharı müsaademillet muamelesi tatbikına mütedair yukarıdaki maddelerde münderiğ ahkâm atideki hususata şamil değildir:

1 - Her iki memlekettten birinde meri olan veya meri olacak olan kavanine tevfikân devam edilecek olan kabotaja;

Her halde Türk ve İtalyan gemileri eenebi memleketlerden getirmiş oldukları hamulenin tamamını veya bir kısmını çıkarmak veya eenebi memleketlere götürecekleri hamuleyi yüklemek veya tamamlamak maksadile iki Âkit memleketin limanlarından bir veya bir kaçına uğrayabileceklerdir;

2 - Millî ticareti bahriyeye yapılan ve yapılacak olan teşvikata;

3 - Deniz sporu cemiyetlerine ve tenezzüh gemilerine bahşedilmiş olan hususî imtiyazata;

4 - İnhisar veya iştirak suretleriyle işletilmekte bulunan kendi gemilerine Hükûmet tarafından yapılan teşvikata;

5 - İki Yüksek Âkit Tarafın karasularında yapılacak balık avcılığı ve millî balık avcılığı mahsulâtının müstefit olduğu veya olabileceği hususî menafie,

6 - Limanlar, sahiller ve plâjlarda bahri hizmetler icrasına ve tahlisiye ve imdadı bahri ve romorkör ve kılavuzluk işleri icrasına.

Madde — 11

Mevrit ve cinsi ne olursa olsun her nevi eşyanın iki Yüksek Âkitlerden birinin arazisine millî gemilerle ithali, transit veya deposu mümkün olabildiği takdirde aynı eşyanın diğer Âkit Taraf gemileri ile de oraya ithali, oradan ihracı, transit olarak geçirilmesi kabil olabilir.

Bu takdirde bu eşya aynı teshilâta mazhar olacak ve millî gemilerle naklolunan mümasil eşyaya tatbik edilen vergiden daha yüksek hiç bir vergi ve resme veya daha ağır tahdidata tâbi tutulmayacaktır.

İşbu kaide yabancı ülkelerden gelen gemilerden çıkan yolculara veyahut yabancı ülkelere giden gemilere binen yolculara da tatbik olunur. Bu son vaziyette gemiler hangi limandan hareket ediyorsa ve o liman Âkitlerin hangisinin arazisinde kâin ise o memlekette bu gibi yol-

cu nakline mahsus gemilere tatbik edilmekte veya edilecek olan ahkâmı kanuniyeye riayetle mü-kelleftirler.

Madde — 12

İşbu mukavele tasdik olunacak ve tasdiknameler mümkün olduğu kadar kısa bir müddet zarfında Ankarada teati olunacaktır.

Maamafih Ankarada nota teatisi suretile ve muvakkat kaydile meriyete girebilecektir.

İşbu mukavele muvakkaten meriyete girdiği tarihten itibaren 9 ay müddetle muteber olacaktır.

İşbu dokuz aylık müddetin inkızasından bir ay evvel iki Yüksek Âkit Taraf, işbu mukave-lenin yeniden teedidi için müzakerata başlayacaklardır.

Tasdiklanılmakal Yüksek Âkit Taraflar murahhasları işbu mukavelenameyi imzalamışlar ve mühürlerini vazetmişlerdir.

4 nisan 1934 tarihinde Ankarada iki nüsha olarak tanzim kılınmıştır.

MUNZAM PROTOKOL

Bu günkü tarihle aktedilmiş olan ticaret ve seyrisefain mukavelesinin imzası muamelesine tevessül olduğu sırada zirde vaziülümza murahhaslar mezkûr mukavelenin ayrılmaz bir cüzünü teşkil etmek üzere âtideki beyanatta bulunmuşlardır:

Madde — 5

İktisadî vaziyeti hazıra münasebetile iki Âkit Taraf icabrı takdirinde hali hazırda kendi pazarlarına cenebi mallarının ithalini tanzim eden sistemde bazı tadilat salâhiyetini mütekabilen tanırlar.

Bu takdirde yeni sistem, her iki memleket arasındaki ticari münasebeti mümkün olduğu kadar az ızrar elecek surette diğer Âkit Taraf eşyasına tatbik olunacaktır.

Bununla beraber mutazarır olan Taraf yeni müzakerelere girişmek için talepte bulunmak salâhiyetini haiz olacak ve işbu müzakereler talebin vukuu tarihinden bir ay müddet zarfında netice-lenmediği takdirde mutazarır olan Taraf mukaveleyi feshedebilecek ve işbu fesih on beş gün sonra muteber olacaktır.

Ayrıca tasdik muamelesine tâbi tutulmaksızın müteallik bulunduğu mukavele tasdiknameleri-nin teatisi suretile Yüksek Âkitler Taraflarından kabul ve tasdik edilmiş addedilecek olan işbu proto-kol Ankarada 4 nisan 1934 tarihinde iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

MENŞE ŞHADETNAMELERİNE MÜTEALLİK PROTOKOL

İtalya ile Türkiye arasında ticaret ve seyrisefain mukavelenamesinin imzası esnasında bu bap-ta salâhiyeti lâzimeyi haiz zirde vaziülümza İtalya Hükûmeti Kiralitesi murahhası ve Türkiye Hü-kûmeti Cümhuriyesi murahhası atideki hususat hakkında mutabık kalmışlardır:

Bu günkü tarihle imza edilmiş olan ticaret ve seyrisefain mukavelenamesine müncer olan mü-zakereler esnasında iki Hükûmetten birinin arazisine ithal edilen mallara müteallik menşe şhadet-namelerinin mütekabiliyet şartile Konsolosluk vizesinden veyahut buna müteallik harem tediye-sinden istisna edilmesinin muvafık olacağı İtalyan heyeti murahhasası tarafından beyan edilmiştir.

Türkiye heyeti murahhasası bu mevzu üzerinde müzakeratta bulunmak salâhiyetini haiz olma-

diğını beyan ile beraber böyle bir tedbirin kabulü imkânının hüsnüniyetle mütalea eylemesi için kendi Hükümeti nezdinde tavassutta bulunacağını vadeylemiştir.

Ankarada iki nüsha olarak 4 nisan 1934 tarihinde tanzim edilmiştir.

Ankara, 4 nisan 1934

Reis Bey,

İtalya ve Türkiyede meri olan kavanin, müte kabilen seyahat propagandasına müteallik vesaikin gümrük resminden muaf olarak ithaline müsait bulunması hasebile İtalya Hükümetinin Türkiye tarafından mümasili İtalyadan gönderilen evraka aynı muamele tatbik olunduğu takdirde Türkiyeden gelecek olan balâda mezkûr evraki gümrük resminden muaf olarak kabule amade bulunduğunu bildirmekle kesbi şeref eyley ve memleketlerimiz için müte kabil menafii mülâhazasile yukarıdaki meseleyi hüsnü niyetle nazarı itibare almasını Hükümetinize tavsiye buyurmanızı rica ederim.

İhtiramatı faikamm kabulünü rica ederim efendim.

İTALYA İLE TÜRKİYE ARASINDA TİCARİ MÜBADELÂTA AİT TEDİYATIN TANZİMİ- NE MÜTEALLİK İTİLÂFNAME

İki memleket arasındaki müte kabil emtia mübadelâtından mütekevvin tediyatı tanzim maksadile:

İtalya Kıraliyeti Hükümetini temsilen,

İtalya fevkalâde murahhas ve Büyük elçisi Müsyü Vincenzo Lajacono Hazretleri.

Türkiye Cümhuriyeti Hükümetini temsilen,

Hariciye vekâleti kâtibi umumisi Büyük elçi Numan Beyefendi, ve İktisat vekâleti Ticaret umum müdürü Naki Beyefendiden ibaret ve herveçhi zir vazülimzalar bu bapta lâzımgelen salâhiyeti haiz buldukları halde hususatı atiyeye dair aralarında mutabık kalmışlardır:

Madde — 1

İtalya ile Türkiye arasında emtia mübadelâtından mütekevvin tadilât, atideki maddelerde mu-sarrah kavait ve eşkâle tebaan icra edilecektir.

Madde — 2

İtalya menşe ve mahreçli olup Türkiyeye bilfiil ithal edilen ve işbu itilâfnameye 1 numara ile merbut listede muharrer bulunan emtianın iştirasından mümbais her borç, Türkiye Cümhuriyet merkez bankasına Türk lirası olarak teslimat yapılmak suretile ifa edilecektir.

Kezalik İtalya menşe ve mahreçli olup Türkiyeye ithal edilecek olan emtianın mubayaasına mü-teallik her avans, yukarıki hükümler dairesinde tesviye edilmek lâzımgelip, şu kadar ki, bu avan-sa müteallik mukavele Türkiye Cümhuriyet Merkez bankasına ibraz edilmek ve muamelenin yo-lunda ve tatbikatı ticariyeye muvafık bulunup bulunmadığı banka tarafından tetkik olunmak şarttır.

Tahsil edilmiş olan mebalığı Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası kendi defterlerinde Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero namma bilâ faiz açacağı bir hesabı cami a matlup kaydedecektir.

Madde — 3

Türkiye menşe ve mahreçli olup İtalyaya bilfiil ithal edilen ve işbu itilâfnameye (2) numara ile merbut listede muharrer bulunan emtianın iştirasından mümbais her borç, Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero'nun veznedarı sıfatını haiz İtalya bankasına İtalyan lireti olarak teslimat ya-

pılmak suretile ifa edilecektir.

Kezalik, Türkiye menşe ve mahreği olup İtalyaya ithal edilecek olan emtianın mübayaasına müteallik her avans, yukarıki hükümler dairesinde tesviye edilmek lâzımgelip, şu kadar ki, bu avansa müteallik mukavele Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero'ya ibraz edilmek ve muamelelenin yolunda ve tatbikatı ticariyeye muvafık bulunup bulunmadığı Istituto tarafından tetkik olunmak şarttır.

Tahsil edilmiş olan mebalığı Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero, kendi defterlerinde Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası namile bilâ faiz açacağı bir hesabı camia matlup kaydedecektir.

Madde — 4

İstituto Nazionale per i Cambi con l'Estero ile Türkiye Cümhuriyeti Merkez bankası tesellüm ettikleri makbuzattan yekdiğerini mütekabilen haberdar edecekler, her kalem tahsilâtın tarihini bir birlerine işar eyleyecekler ve işbu itilâf hükümlerine tebaan iki taraf bayilerine yapılacak tediyata mezuniyet vereceklerdir.

Yaptığı her tediyeyi Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası, ikinci maddede mevzubahs hesabı camiin zimmetine kaydedecektir.

Kezalik yaptığı her tediyeyi Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero, üçüncü maddede mevzubahs hesabı camii in zimmetine kaydedecektir.

Madde — 5

İtalyan emtiası ihracatçıları için Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero nezdindeki hesabı camii de ve Türk emtiası ihracatçıları için Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası nezdindeki hesabı camii de mevcut mebalığın hudutları dahilinde kalmak suretile iki tarafın bayileri, kendilerine ait mebalığı dördüncü maddede musarrah tarih sırasını takip etmek ahkâmına göre mütalebede bulunmak hakkına maliktirler.

Madde — 6

Emtia mübadelâtından mütekevvin olup vadeleri hulûl etmiş ve fakat itilâfı hazırım meriyete duhulünden mukaddem tediyeye edilmemiş olan borçlar işbu itilâfname ahkâmına tebaan tesviye olunacaklardır.

Madde — 7

Türk liralарının İtalyan liretine, İtalyan lirelerinin Türk lirasına tahvil ve yine iki Âkit memlekete ait millî paralardan gayri paraların İtalyan liretine tahvili Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero ile Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası arasında mutabık kalınacağı veçhile icra edilecektir.

Şu kadar ki deyne vücüt veren mukavelelerin aktinden sonra altına tahvil edilebilmek kabiliyeti ref-edilmiş bulunan bir para üzerinden münakit borçlar mevzubahs olduğu takdirde, alacaklılar ile borçlular arasında bilmutabaka borçların bedelleri İtalyan liretine tahvil edilmek şartile bu kabîl deyinler ifa edilecektir.

Madde — 8

İstituto Nazionale per i cambi con l'Estero ile Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası, işbu itilâfnameye 3 ve 4 numaralarla merbut listelerde muharrer olan ve Türkiye menşe ve mahreği olup İtalyaya ve İtalyan menşe ve mahreği olup Türkiyeye ihraç edilecek emtiaya müteallik bulunan işler için aralarında mutabık kalarak hususî takaslar icrasına muvafakatlerini ita edeceklerdir.

Ancak şurası mukarrerdir ki bu takaslara mevzu teşkil eden emtia, İtalyaya ve Türkiyeye bilfiil ithal edilecek emtiadır.

Madde — 9

İşbu itilâfın inkızasında diğer memleket nezdinde kendi lehine bir bakiye kalan memleketin ithalâtçıları, bu bakiyeye ait alacakların tamamı itfa edilinceye kadar kendi ithalâtlarının bedellerini işbu itilâfname ahkâmına tevfikân yatırmakta devam edeceklerdir.

Madde — 10

Türk emtiasının İtalyaya ithaline ve bilmukabele İtalyan emtiasının Türkiyeye ithaline müsaade edilebilmek için, alâkadarların, iştirâ fiatini veya mal bedelini tesviye etmiş olduklarını veyahut işbu itilâfnameye tevfikân bu tediyeyi icraya müteahhit bulduklarını ispat eylemeleri lâzımdır.

İşbu itilâfnameye ait ahkâmın tatbikına kendi ithalâtçılarını mecbur kılmak hususunda her Hükümet, uhdesine düşen tedabiri muktaziyeyi ittihaz edecektir.

Madde — 11

Müttekaddim maddelerde derpiş edilmemiş bütün hususat için Istituto Nazionale per i cambi con l'Esero ve Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası tarafından, birinci maddede mevzubahs takası temin maksadile müttefikân ittihaz edilecek tedabire ait tatbikat tamamen kanunî mahiyeti haiz olacaktır.

Madde — 12

Her iki memlekete ithal edildikleri sırada emtiaya refakat edecek menşe şahadetnameleri merbut nümune veçhile tanzim edileceklerdir. Bu şahadetnamelerin (B) işaretli kısımları gümrüklerce damgalanacak ve ithalâtçıya iade edilerek paranın yatırılacağı bankaya ithalâtçı eliyle teslim edilecektir.

İstituto Nazionale per i cambi con l'Esero ile Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası şahadetnamelerin damgalı kısımlarını ve dördüncü maddede derpiş edilmiş olan teslimat ihbariyelerini müttekabilen yekdiğerine göndereceklerdir.

Bu menşe şahadetnameleri Türkiyede gerek dahilde veya huduttaki sevk mahallinin Gümrük idaresinde ve gerek salâhiyettar Ticaret ve Sanayi Odaları tarafından ve bilmukabele İtalyada ise Korporasyonlar İktisadî İdaresinin Vilâyetler Meclisleri ve Şubelerinden verilebileceği gibi mevrit memleketin kabul edeceği başka her hangi bir müessesesi veya heyeti tarafından da verilebilir.

Madde — 13

İşbu itilâfname tasdik olunacak ve tasdiknameler sürati mümkün ile Ankarada teati edilecektir.

Maamafih Ankarada nota teatisi suretile işbu itilâfname muvakkaten mevkiî meriyete girebilecektir.

Bu itilâfname muvakkaten meriyete girdiği tarihten itibaren dokuz ay müddetle muteber olacaktır.

Bu dokuz aylık devrenin hitamından bir ay evvel iki Yüksek Âkit Taraf işbu mukavelenin yeniden teedidi için müzakerata mübaşeret edeceklerdir.

Tasdikanılmekal zirdeki imza sahipleri işbu itilâfnameyi imza eylemişlerdir.

Ankarada 4 nisan 1934 tarihinde iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Liste : 1

(1) - Âtideki mahsulât itilâfta mezkûr devre zarfında gayrimahdut miktarda serbestçe Türkiye'ye ithal olunacaktır (Merbut A).

(2) - Atideki mahsulât itilâfta mezkûr devre zarfında her tarife numarası için tesbit edilen miktarlar dairesinde Türkiye'ye ithal olunacaktır (Merbut B).

(3) - 15 teşrinisani 1933 tarih ve 15320 numaralı kararname ile tesbit edilen (M) listesindeki mevaddan İtalya için tahsis kılınan miktarlardan Türkiye'ye ithalâtta bulunacaktır (Merbut C).

(4) - 20 ağustos 1933 tarih ve 14859 numaralı kararname ile tesbit edilen (V) ve (F) listelerindeki mahsulâtтан, mezkûr kararnamenin şeraiti mevzuası dahilinde 3 ve 4 üncü maddeler mucibine Türkiye'ye ithalâtta bulunulacaktır.

(5) - İşbu balâda zikredilen ahkâm haricinde, 1, 2, 3, 4 numaralarda tarife numarası ve mevaddı zikredilmeyen İtalyan emtiası için umumî kontenjan rejimi tatbik olunacaktır.

(6) 20 - VIII - 1933 tarih ve 14859 numaralı kararnamenin 9 uncu maddesi ve 15 - XI - 1933 tarih ve 15320 numaralı kararnamenin ikinci maddesi ahkâmına tevfikân 2 numara için tesbit kılınan miktar iki misli ve 3 numara için tesbit kılınan miktar da üç misli olacaktır.

Merbut (A)

- 23 den a) - Takim edilmiş şekersiz süt
- 23 den b) - Takim edilmiş şekersiz süt
- 23 den c) - Toz halinde şekersiz süt
- 89 - Makine kayışı ve saire
- 126 dan - Şapka taslakları
- 130 - Misina,
- 164 den a) - Fosfatlı un, sütlü ve saireli müstahzar unlar, şekersiz
- 281 a) - Sellüloit, galâlit ilâ. Parça halinde, yaprak halinde
- 281 den c) - Pomatalık kapakları
- 299 dan a,b) - Korozyon düğmeler
- 324 a) - Ambalaj kâğıdı, metro murabbamın sıklığı 30 grama kadar olanlar
- 327 den a,b) - Selefân kâğıt ve selefân kâğıt mamulâtı
- 365 - Pamuk vatka,
- 376 a,b,c) - Kasarsız bükülmüş pamuk ipliği
- 368 a,b,c) - Tek ve daha ziyade telli kasarlı pamuk ipliği
- 369 a,b,c) - Tek veya beyaz daha ziyade boyalı, stampalı pamuk ipliği
- 370 a,b,c) - Merserize veya boyalı, kasarlı veya kasarsız pamuk ipliği
- 371 a) - Müfredat üzere satılabilecek ağaç makarada, ufak çilede, tüpte pamuk ipliği
- 372 den - File imalinde müstamel pamuk ipliği ve sicim
- 380 b) - Bobino kanava, boyalı veya kasarlı
- 387 den - Yazı makinesi için şerit imaline mahsus pamuktan şeritler
- 392 - Perdah için zımparalı ve saireli pamuk bezler
- 403 - Şemsiyeler için kumaşlar, pamuktan mamul
- 425 den - Mavna ve vagon örtüleri için bezler
- 441 - Eritilmiş safi veya mahlût kauçuk
- 444 - Lâvhalar, şeritler, yapraklar, çubuklar ilâh. Kauçuktan mamul ve bunların maden ve sair mevât ile mahlûtları.

- 445 a,b) - Bisiklet, otomobil, araba vesair nakliye tekerleklerine mahsus iç ve dış lastikleri ve şeritler
- 448 den - Eldivenler, kasık bağları, buz keseleri ilâh.
- 449 dan - Tenis topları, fütbol lastikleri, kauçuktan mamul tıplar
- 477 e) - Esvaplar, eldivenler, ayakkabılar ve sair eşya
- 485 den - Porselenden kapsüller, havanlar
- 487 d) - Sofra ve tuvalet ilâh.. takımlar, İki ve daha ziyade renkli markalı, yazdırlı ve resimli alelâde maddelerle mürettep
- 494 den a - 1) - Biberonlar, damla şişesi, şişeler, ta'kim şişeleri, ilâç için mayi ve toz halinde olanlar için kapaklı veya kapaksız şişeler
- 495 - Her nevi mücerritler
- 510 a) - Camdan mamul düğmeler, boncuklar, kolyeler, bilezikler ilâh.. mevaddı saire ile mürettep ve gayrimürettep
- 515 den d) - Kauçuklu veya kauçuksuz damla şişeleri, şırıngalar, camdan küvetler, mevaddı saire ile gayrimürettep olanlar
- 524 a, b) - Demir veya çelik teller
- 528 den a) - Demirden kaba zincirler
- 538 - Her nevi demirden el alâtı (saplı veya sapsız)
- a) - Her nevi testere, dişli veya dişsiz
- b) - Eğeler
- e) - Burgular, cetveller, gönyeler ilâh..
- f) - Zikredilmeyen sair alât
- 553 a) - Zikredilmeyen sair demir eşya, altın veya gümüş yaldızlı
- 569 dan e) - Sanayi mahsulâtında ve tababette müstamel renkli veya renksiz kutular ve alelûm kaplar. Şişe kapsülleri, termofer, mirigatör, küvetler, tükruk kapları, bevillik, emaye ölçüler, ispatüller
- 598 - Barometreler, taksimetreler, manometreler, paraket ilâh..
- 614 den c) - Gözlükler, dürbinler, istereskoplar
- 617 b) - Tribbî filmler, fennî filmler ve havadis filmleri
- 648 b) - Buhar kazanları ve saire
- 653 a) - Akimülâtörler ve yedek edevtı
- 667 - Zatülhareke arabalar
- E - Başka yerlerde zikrolunmayan binek otomobiller şasilerinin aksamı
- 669 - Zatülhareke yük arabaları (Kamyon - kamyonetler -)
- A - Tamam
- C - Şasi motörlü, motörsüz
- 679 - Velospit - kaç tekerlekli olursa olsun - oyuncak velospitler ve posta paketi taşıyanlar dahildir.
- d) - Motörlü volospitlerin ayrı gelen yan arabaları
- 680 - Otomobil, tramvay, omnibüs, araba ve volospit, her nevi fener ve işaret fenerleri, otomobil lâmbaları
- 702 a) - Madenî boyalar
- b) - Tutya kükürdü, kibriti hadit ve kalkotar, üstübeç, kurşun üstübeci, baryom üstübeci, litobon süliyen, Masiko, humzu tutya ve karboniyeti tutya (Tutya üstübeci), humzu evvelirasas, mürdesenk.
- c) - Kükürtlü civa (Saf zencifre)
- 703 e) - Yağlı ve yağsız boya, resim boyaları, pastel boyaları tüp halinde, tablet ve sair şekillerde
- 702 den d) - Mavi çamaşır boyası (Utrmer)

- 704 den a-1,2,3 - Mustahzar madeni boyalar
b-1,2
- 706 - Uzvi, suni boyalar. (Kömür katranı yağmdan müstahsal)
- a) - Anelinler
b) - Alizarinler
1 - Kuru, parça ve toz halinde
2 - Macun halinde
c) - Suni çivitler (her şekilde)
d) - Zikredilmeyen saireleri
- 709 dan a,b) - Matbaacılık ve dibagatta müstamel vernik
710 dan c) - Bitartarat döpotasyom (krem tartar)
720 den c) - Oksit dözenk
720 den d) - Sulfat dözenk
725 den e) - Sulfat dö küivir
726 dan e) - Oksit dö plomb
729 dan d) - Oksit dö merkür
754 den j) - Asit borik
754 den 1) - Asit kloritrik ve sülfirik
619 - Telsiz telefon ve telgraf âhize ve nâkile alâtı ve aksamı.

Merbut (B)

Tarife numarası	Kg.	Kontanj	Tarife numarası	Kg.	Kontenjan
e x salamlar	»	1.000	374	»	25.000
24 b)	»	500	377 a)	»	500
75 c)	»	300	379 b)	»	25
103	»	1.000	381 a)	»	500
105 a)	»	1.000	382	»	200
105 b)	»	500	386	»	100
106 c)	»	4.000	390 a)	»	500
111	»	300	400 a-b	»	500
125 b,2	«	500	413	»	1.000
133 a)	»	25	414 b)	»	7.500
139 a)	»	150	418 a)	»	1.000
139 b)	»	150	446 a,b	»	100
144	»	100	446 c)	»	1.000
163	»	1.500	448	»	800
281 c)	»	1.000	449	»	1.500
306 a)	»	2.000	451	»	10.000
306 b)	»	1.500	452 a)	«	500
321 b-1	»	150	452 b)	»	1.000
321 b-2	»	200	453	»	500
324 b-d	»	1.000	469	»	75.000
335 a)	»	700	485	»	1.500
335 b)	»	50	487 a)	»	1.000
353 a-b	»	300	488	»	2.000
373	»	30.000	497 a-1	»	3.000

Tarife numarası	Kg.	Konjenan	Tarife numarası	Kg.	Konjenan
497 a-3	»	200	544	»	1.500
497 b)	»	300	552 a)	»	500
497 c)	»	300	552 c)	»	500
501	»	1.500	553 b)	»	5.000
502	»	500	558 e-3)	»	2.000
503 a)	»	50	563	»	250
503 b)	»	100	565 a)	»	200
510 c)	»	100	565 b)(Gramafon pla- gi kalıpları müs- tesna)	»	1.000
511 c)	»	100	566 a)	»	100
511 d)	»	10.000	566 b)	»	100
512	»	100	567 a,b	»	100
526 c)	»	500	568	»	100
526 b)	»	3.000	582	»	100
526 c-2	»	50	595 a,b	»	750
528 c-3	»	500	617 a) dan (yalnız si- tudyolar için)	»	1.500
531 a)	»	500	618	Kg.	200
532 c)	»	500	662	»	300
532 d)	»	1.500	665	»	4.000
533 (Vidalar müstesna)	»	1.000	667 a-1	»	16.000
534	Kg.	10.000	667 a-2	»	25.000
535 a)	»	200	667 a-3	»	5.000
535 b-1 (Vanilatör-lü ocaklar müstesna)	Kg.	300	679 b)	Adet	20
535 b-2	»	1.000	679 c)	»	200
538 c)	»	2.000	859	Kg.	500
538 d)	»	4.000	861	»	2.000
541 b)	»	1.000			
541 c)	»	2.000			

Merbut (C)

Atideki pozisyonlardan alınan mahsulât için yanlarında işaret edilen kontenjan talep olunur.

Türk tarife numarası	9 ay için kontenjan	Türk tarife numarası	9 ay için kontenjan		
106 a)	»	333	381 d)	»	236.250
106 b)	»	2.025	383	»	1.663
107 b)	»	282	414 a)	»	10.125
125 a-2	»	1.008	487 c)	»	333
132 b)	»	6.750	497 a-2	»	10.000
178	»	700.000	505	»	500
276 c)	»	43.875	520 a)	»	15.000
324 c)	»	30.375	529 b)	»	1.008
328 b)	»	20.250	530	»	3.375
371 b)	»	333	531 b)	»	4.153
377 b)	»	23.625	533 den (Vida)	»	4.000
377 c)	»	465	541 a)	»	7.500
378 c)	»	6.750	552 b)	»	11.500
381 b)	»	675	558 e-1	»	2.700
381 c)	»	126.350			

Liste : 2

Aşağıda gösterilen ve kontenjanları tayin olunan maddeler haricindeki Türkiye mahsulâtı 4 numaralı listeye ithal edilen hükümler kaydi dairesinde İtalyaya gayrimahdut miktarda ve serbestçe ithal olunur:

- Ağaç korneşler ve korneş için ağaç listesi,
- İtriyat ve kokulu sabunlar,
- Gümüş, altın, plâtin ve mücevherata müteallik masnuatı,
- Fildişi, mercan ve sedef işçiliği,
- Taze balıklar, dondurulmuş balık,
- Yemek kapları,
- Tabaklanmış deriler (Yapağırsız),
- Kürk işçiliği (İsmi tasrih edilmemiş),
- Yaş nebatat,
- Kassin (Küçük ev),
- Baş tarak ve iğneleri.

Yukarıda zikredilen mevattan 6 000 000 İtalyan lireti mecmu kıymetindeki miktarı İtalyaya ithal olunabilecek ve kıymetlerin taksimi İtalya Hükûmetile Romadaki Türkiye Sefareti arasında mutabık kalınmak suretile yapılacaktır.

Liste : 3

Bu liste, işbu itilâfa merbut 1 numaralı listede münderiç emtiayı, Türkiyeye ithali kabul olunan sair bütün emtiayı ihtiva eder. (8 inci madde ahkâmı kaydi mevcuttur).

Menş ve mevrileri Türkiye olup İtalyaya yalnız hususi takas tarikile atide cins ve kıymetleri tesbit edilen eşya girecektir.

Tarife numarası	Mahsulât	Miktar
24	Kümes hayvanatı yumurtaları	Gayri mahdut
66	Arpa	»
211 den	Tiftik	»
227	Halı	»
554	Maden kömürü	»
604 den	Adı odun	»
654 A-4	Gül yağı	»
784 A. dan	Palamut	»
74	kuru sepe	İ. Lireti 2 000 000
115	Tütün	»
181	Pamuk	5 000 000
805	Kürk sanayiinde istimal edilmeyen deriler ham, taze (Salamura veya tuzlu) kuru veya yaş (piçksd)	2 500 000
918	Yulaf	2 000 000

İhtar :

Bu itilâfın ilk devresinde 74,115,181,805,918 numaralarda tesbit edilen miktarlar bittigi takdirde bunlar artık takas tarikile değil clearing sistemi dahilinde İtalyaya ithal olunacaktır.

Yumurtaya gelince: geçen ay zarfında hususi taviz suretile yapılmış olan yumurta ithalâtının %20 sine müsavi miktarda yumurta clearing usulile her ay İtalyaya ithal olunabilecektir.

(A) Nüshası

No. Menşe şahadetnamesi

Gönderen	Gönderilen
İsmi	İsmi
İkametgâhı	İkametgâhı
Sokağı	Sokağı

Eşyanın cinsi
Ambalaj tarzı
Koli adedi
Marka numarası

Siklet } Gayrisafi Kg.
Safi Kg.

Kıymeti
Sevk tarihi

Yukarıda gösterilen eşyanın menşe ve mevridi olduğu ve işbu menşe şahadetnamesinin 4 nisan 1934 tarihli Türkiye - İtalya ticaret mukavelesi ahkâmına tevfiikan verildiği tasdik olunur.

No. _____

Menşe şahadetnamesi

İşbu A. nüshasındaki numaranın aynini havi olacak ve gümrükler tarafından mühürlenerek tediyeyi icra edecek bankaya tevdi olunmak üzere ithalâta bulunan memlekete iade olunacaktır.

Gönderen

Gönderilen

İsmi :

İsmi :

İkametgahı:

İkametgahı:

Sokağı:

Sokağı:

Eşyanın cinsi

Ambalaj tarzı

Koli adedi

Marka numarası

Sıklet { Gayri safi kg.
Safi kg.

Kıymeti

Sevk tarihi

Yukarıda gösterilen eşyanın menşe ve mevridi olduğu ve işbu menşe şahadetnamesinin 4 nisan 1934 tarihli Türkiye - İtalya ticaret mukavelesi ahkâmına tevfi kan verildiği tasdik olunur.

MUNZAM PROTOKOL

Şurası mukarrerdir ki Türkiye ve Ege denizi adaları mevrit ve menşeli eşyaya müteallik tediyat, Türkiye ile İtalya arasında ticarî mübedelâta ait tediyatın tanzimi hakkındaki 4 nisan 1934 tarihli mukavele ahkâmına dahil olmayacaktır.

